

# Bulletin sur l'insolvabilité

# Insolvency Bulletin

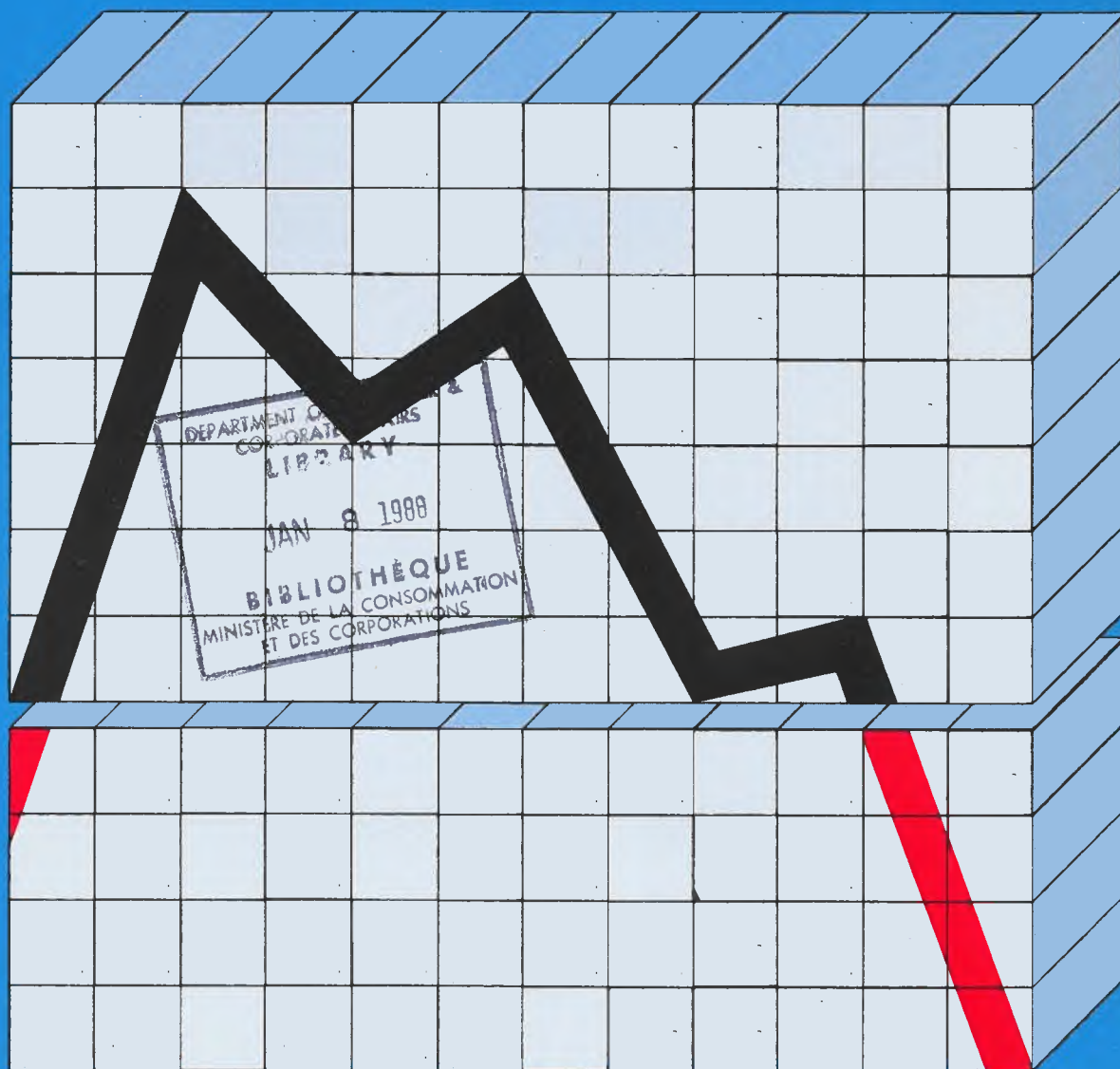
Publié par le Bureau du  
Surintendant des faillites

Issued by the Office of the  
Superintendent of Bankruptcy

Novembre 1987  
vol. 7 n° 11

November 1987  
Vol. 7 No. 11

Canada





# Bulletin sur l'insolvabilité

Publié par le Bureau du  
Surintendant des faillites

Novembre 1987

# Insolvency Bulletin

Issued by the Office of the  
Superintendent of Bankruptcy

November 1987



Consommation  
et Corporations  
Canada

Consumer and  
Corporate Affairs  
Canada





## Table des matières

### FAILLITE ET INSOLVABILITÉ

|                                                            |    |
|------------------------------------------------------------|----|
| Les nécessités de la vie<br>par Me Harvey G. Chaiton ..... | 5  |
| Statistiques .....                                         | 13 |
| Adresse des bureaux du surintendant<br>des faillites ..... | 22 |
| Avis à l'éditeur d'un changement<br>d'adresse .....        | 23 |

## Table of Contents

### BANKRUPTCY AND INSOLVENCY

|                                                                 |    |
|-----------------------------------------------------------------|----|
| Necessaries of life<br>by Mr. Harvey G. Chaiton .....           | 5  |
| Statistics .....                                                | 13 |
| Address of Offices of the Superintendent<br>of Bankruptcy ..... | 22 |
| Notice to Publisher of Change of<br>Address .....               | 23 |

---

#### Renseignements:

Direction des faillites  
Place du Portage, Phase 1  
50, rue Victoria  
Hull (Québec)  
K1A 0C9

Francine Emery, Coordonnatrice/Coordinator  
Henri Massüe-Monat, Éditeur responsable/Editor

#### For information:

Bankruptcy Branch  
Place du Portage, Phase 1  
50 Victoria Street  
Hull, Quebec  
K1A 0C9

1-819-994-4760  
1-819-997-3825

---



## LES NÉCESSITÉS DE LA VIE\*

## NECESSARIES OF LIFE\*

par Me Harvey G. Chaiton, LL.B.\*\*

by Mr. Harvey G. Chaiton, LL.B.\*\*

Pour le petit débiteur, les dispositions de l'article 148(1)g) de la Loi sur la faillite (ci-après la "Loi") peuvent avoir un effet déterminant sur son aptitude à se réhabiliter financièrement grâce à la Loi. Aux termes de cet article:

148(1) Une ordonnance de libération ne libère pas le failli

·  
·  
·

- g) de toute dette ou obligation pour des marchandises fournies comme nécessités de la vie, et le tribunal peut rendre telle ordonnance, concernant leur paiement, qu'il estime juste ou opportune.

### Nécessités de la vie

La Loi ne définit pas l'expression "nécessités de la vie". Il est reconnu depuis déjà fort longtemps qu'un mineur ou une personne qui, pour cause d'incapacité mentale ou d'ivresse, est inhabile à contracter, doit payer les choses nécessaires à l'existence qui lui ont été fournies. Ces choses ne se limitent pas "aux articles qui sont indispensables à la vie; elles englobent aussi les articles qui permettent de maintenir la personne concernée dans l'état, la position et la situation où elle se trouve"[trad.]: *Peters v. Fleming* (1840), 6 M. & W. 42.

Le critère qui sert à déterminer si des marchandises sont des nécessités, tel qu'il est défini dans *Peters v. Fleming*, a été entériné par le juge Southey dans l'affaire *Consumers' Gas Co. v. Stewart, et al* (1980), 31 O.R. (2d) 559, 36 C.B.R. (N.S.) 136 (Div. Ct.).

\* Texte d'une présentation donnée le 6 mai 1987 à Toronto pour le colloque de la formation continue du Conseil canadien d'insolvabilité, dans le cadre de la séance sur les petits praticiens.

\*\* Me Chaiton est membre de l'Association du Barreau canadien, section de l'Ontario et est associé de la firme Chaiton & Chaiton, à Toronto.

For the consumer debtor, the provisions of section 148(1)(g) of the Bankruptcy Act (the "Act") may have a significant impact on his ability to rehabilitate himself financially through the use of the Act. That subsection provides:

148(1) An order of discharge does not release the bankrupt from

·  
·  
·

- (g) any debt or liability for goods supplied as necessities of life and the court may make such order for payment thereof as it deems just or expedient.

### Necessaries of Life

The Act does not define "necessaries of life". It has been recognized from the earliest times that a minor or a person who by reason of mental incapacity or drunkenness is incompetent to contract, is obliged to pay for necessities that have been supplied to him. Necessary goods are not confined "to such articles as are necessary to support life, but extend to articles fit to maintain the particular person in the state, station and degree... in which he is": *Peters v. Fleming* (1840), 6 M. & W. 42.

The test for determining whether goods are necessities, as laid down in *Peters v. Fleming*, was approved of by Southey J. in *Consumers' Gas Co. v. Stewart, et al* (1980), 31 O.R. (2d) 559, 36 C.B.R. (N.S.) 136 (Div. Ct.).

\* This paper was given in Toronto on May 6, 1987 at the Canadian Insolvency Association 1987 continuing Education Seminar as part of the breakout session for small practitioners.

\*\* Mr. Chaiton is a member of the Canadian Bar Association, Ontario section and is a partner of the legal firm Chaiton & Chaiton, in Toronto.

Lorsqu'il a appliqué ce critère, le juge Southey a dit estimer

[traduction] ... que, dans chaque cas, il faut examiner la situation de la personne à qui les marchandises ont été fournies. L'issue dépendra des conditions et de la situation d'une telle personne. Pour démontrer que les articles sont des nécessités de la vie, il faut établir que ces articles sont nécessaires au maintien de cette personne dans sa position personnelle et sociale. Bien que de nos jours, il ne soit fort heureusement plus beaucoup question de distinctions sociales, il ne fait aucun doute, à mon sens, qu'il existe des différences entre ce qui est nécessaire pour maintenir différentes personnes dans leur position personnelle et sociale compte tenu, entre autres, de leur richesse et des gens qu'elles fréquentent en général, de leur profession, de leur situation familiale, du fait qu'elles habitent la ville ou la campagne, une maison ou un appartement.

Il est évident d'après ce qui précède que les "nécessités de la vie" comprennent toutes les choses dont personne ne peut se passer; cependant, outre cette catégorie limitée de choses, il faut, pour trancher la question, appliquer un critère objectif et étudier chaque cas séparément.

### Fardeau de la preuve

C'est au fournisseur qu'il incombe de prouver que les marchandises ont été fournies à titre de nécessités de la vie. Si la preuve ne permet pas d'établir que les marchandises étaient des choses nécessaires à l'existence, l'action sera rejetée: *Belec v. Ray Kennedy Const. Ltd.* (1983), 48 C.B.R. (N.S.) 319 (Ont. Div. Ct.).

### Marchandises

D'après la Loi sur la faillite de 1919, une ordonnance de libération ne libérait pas le débiteur des dettes ou obligations contractées pour obtenir des nécessités de la vie. La loi limite aujourd'hui les dettes et obligations qui survivent à la faillite à celles qui ont été contractées pour obtenir des *marchandises* fournies à titre de nécessités de la vie.

La loi n'offre aucune définition du mot "marchandise". Dans l'affaire *Consumers' Gas Company v. Schmidt*, (1971), 15 C.B.R. (N.S.) 4 (Ont. C.A.), la Cour d'appel devait déterminer si du gaz naturel pour usage domestique était une marchandise fournie comme nécessité de la vie. La Cour a conclu,

It was His Lordship's view that in applying the test

... one must look at each case to the circumstances of the person to whom the goods were supplied. The outcome will depend upon the circumstances and condition of such person. In order to establish that the articles are necessities, it must be shown that they are necessary to maintain the person in the station in life in which he finds himself. Although, happily, we are not encumbered with much, if any, in the way of class distinctions today, there is no question in my mind that there are differences as to what is necessary to maintain persons in their respective stations of life in our society, depending, among other things, upon the wealth of the person and those with whom that person generally associates, the occupation of the person, the family circumstances of the person, whether the person lives in an urban area or in the country and whether the person lives in a house or in an apartment.

It is apparent from the foregoing that "necessaries of life" will include all things without which a person could not possibly exist but beyond such limited class of things, in deciding the issue, an objective test is to be applied, with each case being decided on an individual basis.

### Onus of Proof

The onus is on the supplier to prove that the goods were supplied as necessities of life. If there is insufficient evidence to show that the goods were necessities of life, the action will be dismissed: *Belec v. Ray Kennedy Const. Ltd.* (1983), 48 C.B.R. (N.S.) 319 (Ont. Div. Ct.).

### Goods

Under the 1919 Bankruptcy Act, debts or liabilities for necessities of life were unaffected by an order of discharge. The Act now restricts the debts and liabilities which survive bankruptcy to those for *goods* supplied as necessities of life.

The Act does not define "goods". In *Consumers' Gas Company v. Schmidt* (1971), 15 C.B.R. (N.S.) 4 (Ont. C.A.) the question to be decided was whether natural gas supplied for domestic use constituted goods supplied as necessities of life. In relying upon the Oxford Dictionary definition of the word "goods" as



d'après la définition du Oxford Dictionary suivant laquelle le mot "goods"\* inclut les produits destinés au commerce, que le gaz naturel pour usage domestique était une "marchandise fournie comme nécessité de la vie".

Dans l'affaire *Winch and Winch v. Thomas and Thomas*, (1981), 55 C.B.R. (N.S.) 169 (Ont. Dist. Ct.), le juge Warren, de la Cour de district, a eu l'occasion d'examiner une requête soumise par les demandeurs en vue d'obtenir une ordonnance autorisant la poursuite de l'exécution d'un jugement rendu à l'égard d'un failli non libéré et ordonnant le paiement d'arriérés de loyer. Il fallait donc déterminer si la dette ou obligation devait survivre à la libération du failli. Pour formuler sa réponse négative, le juge Warren s'est abondamment inspiré de diverses définitions juridiques du terme "marchandise" et en a conclu que des marchandises englobent uniquement des biens personnels et excluent donc un logement loué. Le juge Brown est parvenu à la même conclusion dans l'affaire *Leblanc v. Robertson*, (1985), 56 C.B.R. (N.S.) 155 (Ont. S.C.).

#### Organismes accordant un crédit

Il est évident qu'une ordonnance de libération ne mettra pas fin à une dette ou obligation contractée pour acquérir des marchandises fournies comme nécessités de la vie, même si de telles marchandises ont été achetées au moyen d'une carte de crédit fournie par un marchand, tel qu'un grand magasin. Mais qu'en est-il d'un organisme tel que Visa ou MasterCard?

Dans leur ouvrage intitulé *Bankruptcy Law of Canada*, MM. Houlden & Morawetz évoquent deux affaires entendues dans la province de Québec en 1934 et 1957 pour justifier le principe suivant lequel "lorsque la dette a été cédée par la personne qui a vendu les nécessités à un magasin de vente au rabais, celui-ci peut recouvrer la somme due auprès du débiteur". Cette conclusion est juridiquement soutenable, parce que le cessionnaire d'une créance prend la relève du cédant et jouit de tous les droits et privilèges qui sont attachés à la dette.

Cependant, dans *Re Drapeau : Credico Inc. c. Gingras*, (1967), 10 C.B.R. (N.S.) 88 (C.S. Qué.), une société de crédit qui escomptait les ventes approuvées faites par des marchands qui en étaient membres n'a

including merchandise and merchandise including commodities of commerce, the Court of Appeal concluded that natural gas supplied for domestic purposes comprised "goods supplied as necessities of life".

In *Winch and Winch v. Thomas and Thomas* (1981), 55 C.B.R. (N.S.) 169 (Ont. Dist. Ct.) Warren D.C.J. had occasion to consider an application by the plaintiffs for an order granting leave to continue execution against an undischarged bankrupt under a judgment for payment of arrears of rent. The issue was whether the debt or liability would survive the bankrupt's discharge. In coming to the conclusion that it would not, His Honour made extensive reference to various legal definitions of the word "goods" and concluded that goods refers only to personal property and as such excludes rental accommodation. Master Brown came to the same conclusion in *Leblanc v. Robertson* (1985), 56 C.B.R. (N.S.) 155 (Ont. S.C.).

#### Credit Grantors

There is no doubt that a debt or liability for goods supplied as necessities of life will be unaffected by an order of discharge even though such goods are purchased on a credit card provided by a merchant, such as a department store. But what is the position of a credit grantor such as Visa or MasterCard?

In Houlden & Morawetz, *Bankruptcy Law of Canada*, the learned authors refer to two Quebec cases decided in 1934 and 1957 as authority for the proposition that "if the debt has been assigned by the person who sold the necessities to a discount house, the latter can collect the amount due from the debtor". This conclusion is supportable on the legal basis that an assignee of a debt succeeds to the position of the assignor and enjoys all the rights and privileges that are attached to the debt.

However, in *Re Drapeau; Credico Inc. v. Gingras* (1967), 10 C.B.R. (N.S.) 88 (Que. S.C.) a credit corporation which discounted approved sales made by member merchants was unable to sue a discharged

\* Terme qui, dans le texte anglais de la Loi sur la faillite est l'équivalent du mot "marchandise" utilisé dans la version française du même texte (N. du trad.)

pu poursuivre un failli libéré en vue de recouvrer le montant des choses nécessaires à la vie qui lui avaient été fournies. La Cour était d'avis que les dispositions pertinentes de la Loi devaient être interprétées de façon restrictive étant donné qu'il s'agissait de dispositions d'exception. En outre, la Cour a conclu que la société de crédit avait acquis seulement le droit de poursuite du marchand en vue de recouvrer le montant de la dette, et non pas les droits légaux que celui-ci possédait en vertu de la Loi. Seul le marchand pouvait invoquer les dispositions de l'article alors en vigueur, soit l'article 135(1)g).

Si les prétentions des réclamants cessionnaires au statut spécial du fournisseur laissent encore subsister certains doutes, ceux-ci ont été dissipés par l'affaire *Amherst Central Charge Limited v. Hicks*, (1979), 29 C.B.R. (N.S.) 113 (N.S.S.C.). Dans le cadre de cette affaire, le juge MacIntosh a préféré se fonder sur la jurisprudence plus ancienne du Québec plutôt que sur l'interprétation restrictive donnée par la Cour dans *Re Drapeau*. Le défendeur, pour sa part, a soutenu que le demandeur, en tant qu'organisme accordant un crédit, ne fournit pas des marchandises qui sont des choses nécessaires à l'existence et qu'il ne tombe donc pas sous le coup des dispositions de l'article 148(1)g) de la Loi. A ce sujet, le juge MacIntosh déclare, à la page 316 de son jugement:

[traduction] Il est question, dans l'article de la Loi, d'une "dette ou obligation pour marchandises fournies". Si cette dette ou obligation est contractée légalement, pourquoi le juge devrait-il se demander d'où proviennent les marchandises ou quelle est leur destination? C'est "la dette ou l'obligation" qui est visée par l'ordonnance de libération.

A mon sens, que la société demanderesse accorde des prêts ou du crédit, comme le prétend le défendeur, ou quelle fournisse effectivement des marchandises, comme l'affirme le procureur de la demanderesse, là n'est pas le problème. La solution réside dans la réponse à deux questions:

- 1) Les marchandises fournies étaient-elles des "nécessités de la vie"?
- 2) Le défendeur doit-il payer à la demanderesse la dette ou l'obligation contractée pour se procurer ces "nécessités de la vie"?

En fin de compte, la demanderesse a obtenu gain de cause en ce qui concerne cette dette relative aux choses nécessaires à la vie.

bankrupt for the value of the necessities of life furnished to him. The Court was of the view that the relevant provisions of the Act should be restrictively interpreted in as much as they are statutory and exceptional. Furthermore, the Court concluded that the credit corporation merely obtained the merchant's right to sue for the debt and not the statutory rights which the merchant possessed by virtue of the Act. Only the merchant could invoke the provisions of then section 135(1)(g).

Any doubt about whether derivate claimants were entitled to enjoy the special status of the supplier came to rest in *Amherst Central Charge Limited v. Hicks* (1979), 29 C.B.R. (N.S.) 113 (N.S.S.C.) where MacIntosh J. preferred to follow the older Quebec jurisprudence over the restrictive interpretation of the Court in *Re Drapeau*. In this case, the defendant maintained that as a credit grantor the plaintiff does not supply goods as necessities of life and as such does not come within the provisions of section 148(1)(g) of the Act. With respect to this issue, His Lordship states, at page 316:

The section speaks of a 'debt or liability for goods supplied'. If that debt or liability is legally incurred why should there be judicial concern as to the source of supply or the eventual destination of the goods? It is the 'debt or liability' that is affected by the order of discharge.

Whether the plaintiff company supplies loans and/or credit as claimed by the defendant or is an actual supplier of goods, as maintained by counsel for the plaintiff is, in my view, not the problem. Solution lies in the answer to two questions:

- (1) Were the goods supplied 'necessaries of life'?
- (2) Is the debt or liability of the debtor for the said 'necessaries of life' payable by the defendant to the plaintiff?

In the result, the plaintiff was entitled to judgment for those charges relating to necessities of life.

L'affaire *Amherst* a été reprise dans *Bank of Nova Scotia v. Forsyth*, (1985), 56 C.B.R. (N.S.) 12 (B.C. Co. Ct.), lorsqu'il a été soutenu que la banque pouvait invoquer les dispositions de l'article 148(1)g) à condition de pouvoir prouver que l'argent prêté au failli avait été utilisé pour acheter des nécessités de la vie. Même si le marchand n'avait pas fait cession de la dette à la banque, la Cour a conclu que cette dernière conservait ses droits à l'égard du failli libéré en vertu de la subrogation. Dans son jugement en faveur de la demanderesse, le juge Robinson, de la Cour de comté, a déclaré ce qui suit:

[traduction] J'estime que le concept de l'intérêt public vise avant tout à protéger le marchand. Or, il ne va pas à l'encontre de l'intérêt public que la protection soit étendue à celui qui a fourni des fonds à cette fin, à condition d'apporter une preuve satisfaisante de l'origine et de la destination des fonds.

Le juge Phelan, de la Cour de district, est parvenu à la même conclusion dans *Royal Bank of Canada v. Scarlatto*, (1986), 59 C.B.R. (N.S.) 211 (Ont. Dist. Ct.). Dans cette affaire, le défendeur devait rembourser un certain montant à la banque, conformément à une entente relative à l'utilisation de la carte de crédit Visa aux termes de laquelle le défendeur s'était engagé à rembourser à la demanderesse le montant des ventes et achats effectués avec sa carte de crédit. Dans son jugement rendu en faveur de la demanderesse, le juge Phelan a indiqué, à la page 219:

[traduction] Le failli n'a pas à se préoccuper de l'origine des fonds qui servent à payer le commerçant qui lui fournit les marchandises. A mon avis, celui qui fournit ces fonds, qu'il s'agisse du cessionnaire de la créance, de la personne à qui ont été subrogés les droits du créancier ou, comme dans le présent cas, de la Banque Royale, en vertu du contrat conclu avec le failli, doit pouvoir bénéficier de tout recours qu'offre l'article 148 de la Loi sur la faillite, cet article ne comportant aucune indication à l'effet contraire. Il faut seulement déterminer si la dette ou l'obligation a été contractée pour obtenir des marchandises fournies comme nécessités de la vie...

Il semble donc qu'aux fins de l'article 148(1)g) de la Loi, celui qui a fourni des prêts ou du crédit ayant servi à acquitter les dettes contractées par le failli auprès du commerçant se trouve placé sur le même pied que le marchand qui a fourni les marchandises elles-mêmes.

The *Amherst* case was applied in *Bank of Nova Scotia v. Forsyth* (1985), 56 C.B.R. (N.S.) 112 (B.C. Co. Ct.) in which it was held that the bank could invoke the provisions of section 148(1)(g) to the extent that it could prove its funds were used by the bankrupt to purchase necessities. Although there was no assignment of the merchant's debt to the bank, the Court concluded that the bank's rights against the discharged bankrupt arose by way of subrogation. In giving judgment in favour of the plaintiff, Robinson Co. Ct. J. stated:

I envisage the public policy concept to have primarily the protection of the merchant in mind. Public policy is not offended by extending the protection to the supplier of funds for that purpose, given satisfactory proof as to the origin and path of the funds. [Trad.].

Phelan D.C.J. came to the same conclusion in *Royal Bank of Canada v. Scarlatto* (1986), 59 C.B.R. (N.S.) 211 (Ont. Dist. Ct.). In this case, the defendant's indebtedness to the bank arose under a Visa credit card agreement pursuant to which the defendant covenanted to pay the plaintiff the amount of all sales and purchases made with the use of the credit card. In granting judgment in favour of the plaintiff, Phelan D.C.J. stated at page 219:

The source of the funds which satisfies the bankrupt's indebtedness to the merchant who supplies him with the goods should be of no importance to or concern of the bankrupt. In my view, the supplier of those funds, be it assignee of the debt or the person who is subrogated to the rights of the creditor or, as in this case, the Royal Bank through its contractual arrangement with the bankrupt, should all have the right to pursue any remedy to be found in section 148 of the Bankruptcy Act, there being nothing in that section to indicate otherwise. The only question is whether the debt or liability arose for goods supplied as necessities of life... [Trad.].

It therefore appears that for purposes of section 148(1)(g) of the Act, the supplier of the loans and/or credit applied to satisfy the bankrupt's indebtedness to the merchant is in the same position as the merchant who supplied the goods themselves.

Cependant, la législation sur la faillite a pour objet de permettre la réhabilitation du failli ainsi qu'une répartition méthodique des biens du failli entre ses créanciers. En règle générale, toutes les réclamations des créanciers doivent être payées *pari passu*. Or, les dispositions de l'article 148(1), parce qu'elles vont à l'encontre du principe de l'égalité du traitement parmi les créanciers, revêtent un caractère d'exception. Des dispositions légales de cet ordre devraient être interprétées restrictivement et mises en application de façon que soit atteint l'objectif de principe aux fins duquel elles ont été adoptées.

La Cour, dans *Re Blades*, (1933), 14 C.B.R. 192 (N.S.S.C.), a jugé que l'article 147(1)d) - qui était alors l'article pertinent - avait été adopté en vue de protéger tout créancier qui fournissait à un client les choses nécessaires à la vie. Cette décision a été expressément reconnue dans l'affaire *Re Lecuyer* (1986), 60 C.B.R. (N.S.) 22 (Ont. S.C.) dans laquelle il a été avancé que cet article visait à inciter les commerçants, avant l'avènement de la protection de l'État, à fournir les nécessités de la vie à une personne insolvable, sachant que leurs réclamations seraient protégées en vertu de la Loi.

Les tribunaux n'ont pas tenu compte de la distinction entre les organismes qui accordent un crédit et les fournisseurs de marchandises. Ils ont ainsi ignoré la modification apportée en 1949 à l'article, c'est-à-dire l'adjonction des mots "pour les marchandises fournies" (le soulignement est de l'auteur). Cette omission n'a pas échappé au juge Warren dans l'affaire *Winch and Winch v. Thomas and Thomas*, où il déclare, à la page 173 de son jugement:

[traduction] Me reportant maintenant à l'article 148(1)g) de la Loi sur la faillite, S.R.C. 1970, c. B-3, j'estime que le législateur, en ajoutant les mots "pour les marchandises fournies", voulait donner un sens restreint à la signification de l'article.

L'argent est exclu de la plupart des définitions du terme "marchandise"; l'article en question, dans son sens le plus simple, ne s'applique donc pas à l'argent. Si l'intention du législateur avait été autre, celui-ci aurait veillé à ce que l'énoncé soit plus clair. Il n'aurait pas inséré les mots "pour les marchandises fournies" s'il avait voulu sous-entendre l'argent. Comme il a déjà été indiqué, le juge Brown, de la Cour suprême de l'Ontario, a donné la même interprétation restrictive à l'article 148(1)g) dans l'affaire *Leblanc v. Robertson* à l'issue de laquelle il a conclu qu'une réclamation pour

But the purpose of bankruptcy legislation is to permit the rehabilitation of the bankrupt and to provide an orderly method of distributing the bankrupt's assets among his creditors. As a general rule all creditors' claims are to be paid *pari passu*. The provisions of section 148(1) erode the principal of equal treatment among creditors and as such are exceptional. Statutory provisions of this kind ought to be strictly interpreted and applied to achieve the policy objective for which they were enacted.

The Court in *Re Blades* (1933), 14 C.B.R. 192 (N.S.S.C.) stated that then section 147(1)(d) was enacted to protect a creditor who supplies a customer with necessities of life. This was expressly acknowledged in *Re Lecuyer* (1986), 60 C.B.R. (N.S.) 22 (Ont. S.C.) where it was suggested that the reason for the subsection was to encourage merchants in a pre-welfare society to supply necessities to an insolvent, confident in the knowledge that their claims would receive protection under the Act.

The Courts have disregarded the distinction between suppliers of credit and suppliers of goods. In so doing, they have overlooked the 1949 amendment to the subsection in which the words "for goods supplied" were added (emphasis my own). This did not escape the attention of Warren D.C.J. in *Winch and Winch v. Thomas and Thomas* where, at page 173 he stated:

Directing my attention to the Bankruptcy Act, R.S.C. 1970, c. B-3, section 148(1)(g), it is my view that the intention of Parliament, by adding the words 'for goods supplied' was to restrict the wording of the section.

By most definitions "goods" excludes money and therefore the subsection on its plain meaning does not apply to money. If Parliament had some other intention it would have attempted a clearer statement. It would not have inserted the words "for goods supplied" if money was to be included. As previously mentioned, Master Brown of the Supreme Court of Ontario applied the same restrictive interpretation to section 148(1)(g) in *Leblanc v. Robertson* where he concluded that a claim for arrears of rent is not caught by the subsection. Given that there is no Ontario Supreme

arriérés de loyer ne tombait pas sous le coup de l'article. Comme la Cour suprême de l'Ontario n'a jamais eu à déterminer si les organismes accordant un crédit peuvent invoquer la protection conférée par l'article 148(1)g), il se peut fort bien qu'un argument voulant que cette protection leur soit refusée ne soit pas exclu.

Par contre, on pourrait également soutenir qu'il serait normal d'accorder la protection de l'article 148(1)g) à ceux qui accordent des prêts au failli pour la seule fin de se procurer des choses nécessaires à la vie ou de s'acquitter de dettes et d'obligations contractées en vue de les acheter, parce que l'argent permet au failli d'obtenir les nécessités à la vie.

Cependant, faire bénéficier des avantages de l'article 148(1)g) des sociétés émettrices de carte de crédit telles que Visa ou MasterCard, qui font des avances à des fins autres que celles évoquées ci-dessus, ne va pas dans le sens des principes dont s'inspire l'article. Ces créanciers ne prêtent pas de l'argent en se figurant que la fourniture des nécessités de la vie au failli leur confère qualité de créanciers privilégiés. Dans la plupart des cas, ce n'est qu'après coup qu'ils découvrent l'utilisation réelle du prêt consenti. Leur décision de faire crédit est entièrement motivée par un souci mercantile. Leur rôle consiste à consentir des prêts à des emprunteurs agréés, ceux-ci devant assumer des intérêts et des frais de gestion élevés.

Le fait d'accorder la protection que confère l'article 148(1)g) à ces compagnies de crédit va à l'encontre de l'objet de la législation en matière de faillite et des raisons pour lesquelles une telle protection a été accordée aux commerçants; elle remet inutilement en cause le principe de l'égalité du traitement des créanciers.

### **Ordonnance de paiement**

Il n'est pas rare qu'un syndic reçoive un appel téléphonique d'un failli aux prises avec un créancier qui réclame le paiement de marchandises fournies à titre de nécessités de la vie. Le failli, évidemment très étonné, lui demande: "Le créancier a-t-il le droit d'agir ainsi après ma libération?" Étant donné que la question de savoir si les marchandises ont été fournies à titre de choses nécessaires à la vie fait intervenir des considérations de fait et de droit qui doivent être traitées selon les conditions particulières de chaque cas, le syndic renvoie le failli à un avocat. En fin de

Court case dealing with the issue of whether credit grantors are entitled to invoke the protection of section 148(1)(g), it may well be that an argument against affording them protection has not been foreclosed.

On the other hand, it is also arguable that limiting the protection of section 148(1)(g) to those who extend loans to the bankrupt for the express purpose of purchasing necessities of life or satisfying debts and liabilities incurred by the bankrupt to acquire them would not be offensive because the money enables the bankrupt to obtain those necessities of life.

However, extending the benefits of section 148(1)(g) to credit grantors such as Visa or MasterCard who do not advance for these specific purposes does not further the policy objective of the subsection. These creditors are not encouraged to lend on the strength of their preferred status arising from necessities being supplied to the bankrupt. In most cases, they do not know the purpose for which credit was extended except after the fact. Their decision to extend credit is entirely profit motivated. They are in the business of granting credit to approved borrowers for which they exact high interest rates and user fees.

Extending the benefit of section 148(1)(g) to these credit grantors does violence to the objective of bankruptcy legislation and the policy reasons for enacting protection to merchants, and constitutes an unnecessary incursion into the principle of equal treatment among creditors.

### **Order for Payment**

Not infrequently, a Trustee finds himself on the telephone with a discharged bankrupt enquiring about how to deal with a creditor's claim for payment of goods supplied as necessities of life. The bankrupt says to you, somewhat astonished, "Are they entitled to do this once I am discharged!". Since the issue of whether the goods were supplied as necessities of life is a question of fact and law to be decided on an individual basis, the Trustee refers the bankrupt to counsel. In the result, the discharged bankrupt is responsible for payment of legal fees, his financial

compte, le failli libéré se trouve à devoir payer des honoraires d'avocat, sa réhabilitation financière est suspendue, et le processus de faillite est perçu comme un demi-échec.

Comme une ordonnance de libération de dettes ne libère pas le failli des dettes ou obligations contractées pour obtenir des marchandises fournies à titre de nécessités de la vie, un syndic doit envisager, lorsque les circonstances le permettent, de demander au tribunal de la faillite - au moment où il présente la demande de libération du failli - de prévoir le paiement d'une telle dette ou obligation soit par versements, soit autrement. Pour le failli libéré, ce genre d'ordonnance a l'avantage de lui éviter des frais juridiques superflus et de lui faire connaître ses obligations envers ses créanciers, ce qui lui permettra de pouvoir mieux gérer ses futures ressources financières.

Dans *Re Lecuyer*, le syndic, a fait observer dans son rapport supplémentaire que les faillis n'avaient maintenant et n'auraient jamais ni les moyens ni la capacité de faire quelque paiement que ce soit, en raison de la santé du conjoint failli et de la situation financière des deux faillis. Le registraire Ferron a émis une ordonnance libérant le failli de toutes les dettes, y compris les réclamations des créanciers qui avaient fourni des nécessités de la vie. À l'appui de sa décision, le registraire Ferron a déclaré: "Il s'agit d'un cas où l'objet premier de la loi doit l'emporter sur l'intérêt des créanciers qui ont fourni les nécessités de la vie..."

Même si les faits justifiaient le résultat, il est douteux que la discrétion qui est laissée au tribunal de "rendre telle ordonnance, concernant leur paiement, qu'il estime juste ou opportune" lui permette d'annuler une dette qui survit à une ordonnance de libération émise en vertu de l'article 148(1)g) de la Loi. L'auteur du présent article estime que la seule discrétion que laisse cet article au tribunal consiste, sauf à libérer entièrement ou partiellement le failli de la dette ou de l'obligation, à ordonner le paiement des dettes par versements ou à imposer des conditions au créancier en ce qui concerne ses droits et recours.

rehabilitation has been suspended and the bankruptcy process is perceived not to have functioned properly.

Since an order of discharge from bankruptcy does not release a person from his debts or liabilities for goods supplied as necessities of life a Trustee should, in appropriate circumstances, consider asking the Bankruptcy Court, on an application for the bankrupt's discharge, to provide for payment of such a debt or liability in installments or otherwise. An order would have the beneficial effects, so far as the discharged bankrupt is concerned, of avoiding unnecessary legal expenses and knowing what his obligations are to such creditors, and he will be better able to manage his future finances.

In *Re Lecuyer* the Trustee's supplementary report pointed out that the bankrupts did not have the means or capability of making any payment in the reasonable future or ever, having regard to the health of the male bankrupt and the financial condition of both bankrupts. Master Ferron granted an order discharging the bankrupt from all indebtedness including those of creditors who have supplied necessities of life. In doing so, Master Ferron stated that "This is a case where the primary object of the Act must take precedence over the interest of creditors who have supplied necessities of life..."

Although the facts justified the result, it is questionable whether a discretion in the Court to "make such order for payment thereof as it deems just or expedient" permits it to eliminate the very debt that survives an order of discharge by virtue of section 148(1)(g) of the Act. It is the opinion of this writer that the discretion conferred upon the Court under this section is limited to ordering payment in installments or imposing terms on the creditor affecting his rights and remedies in respect of the indebtedness short of discharging the debt or liability either in whole or in part.

## Statistiques

### FAILLITES

octobre 1987

## Statistics

### BANKRUPTCIES

October 1987

|                | Mois courant<br>—<br>Current month |                     |                | Cumul pour l'année<br>—<br>Yearly to date |                     |                |
|----------------|------------------------------------|---------------------|----------------|-------------------------------------------|---------------------|----------------|
|                | Consommateur<br>Consumer           | Affaire<br>Business | Total<br>Total | Consommateur<br>Consumer                  | Affaire<br>Business | Total<br>Total |
| T.-N./Nfld.    | 18                                 | 2                   | 20             | 215                                       | 41                  | 256            |
| N.-É./N.S.     | 68                                 | 13                  | 81             | 809                                       | 177                 | 986            |
| I.P.-É./P.E.I. | 0                                  | 1                   | 1              | 29                                        | 4                   | 33             |
| N.-B./N.B.     | 17                                 | 9                   | 26             | 187                                       | 58                  | 245            |
| Québec         | 674                                | 241                 | 915            | 6,413                                     | 2,222               | 8,635          |
| Ontario        | 664                                | 132                 | 796            | 6,793                                     | 1,442               | 8,235          |
| Manitoba       | 82                                 | 27                  | 109            | 858                                       | 246                 | 1,104          |
| Saskatchewan   | 48                                 | 27                  | 75             | 501                                       | 300                 | 801            |
| Alberta        | 259                                | 89                  | 348            | 2,196                                     | 832                 | 3,028          |
| C.-B./B.C.     | 281                                | 92                  | 373            | 2,419                                     | 1,088               | 3,507          |
| T.N.-O./N.W.T. | 1                                  | 1                   | 2              | 9                                         | 5                   | 14             |
| Yukon          | 1                                  | 0                   | 1              | 9                                         | 2                   | 11             |
| Canada         | 2,113                              | 634                 | 2,747          | 20,438                                    | 6,417               | 26,855         |

## PROPOSITIONS

octobre 1987

## PROPOSALS

October 1987

|                | Mois courant<br>—<br>Current month | Cumul pour l'année<br>—<br>Yearly to date |
|----------------|------------------------------------|-------------------------------------------|
| T.-N./Nfld.    | 0                                  | 2                                         |
| N.-É./N.S.     | 0                                  | 5                                         |
| I.P.-É./P.E.I. | 0                                  | 1                                         |
| N.-B./N.B.     | 3                                  | 24                                        |
| Québec         | 11                                 | 120                                       |
| Ontario        | 30                                 | 270                                       |
| Manitoba       | 3                                  | 35                                        |
| Saskatchewan   | 1                                  | 4                                         |
| Alberta        | 1                                  | 19                                        |
| C.-B./B.C.     | 2                                  | 50                                        |
| T.N.-O./N.W.T. | 0                                  | 0                                         |
| Yukon          | 0                                  | 1                                         |
| Canada         | 51                                 | 531                                       |

FAILLITES COMMERCIALES SIGNALÉES AU COURS DU MOIS D'OCTOBRE 1987, PAR PROVINCE, PAR GENRE  
D'INDUSTRIE AVEC PASSIFS ET DONNÉES CUMULATIVES

BUSINESS BANKRUPTCIES REPORTED IN THE MONTH OF OCTOBER 1987, BY PROVINCE, BY TYPE OF  
INDUSTRY WITH LIABILITIES AND CUMULATIVE FIGURES

|                                                                                                               | Mois Courant<br>—<br>Current month |                               | Cumul pour l'année<br>—<br>Yearly to date |                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------------------|-------------------------------|
|                                                                                                               | Nombre<br>Number                   | Passif*<br>Liabilities*<br>\$ | Nombre<br>Number                          | Passif*<br>Liabilities*<br>\$ |
| TERRE-NEUVE/NEWFOUNDLAND                                                                                      |                                    |                               |                                           |                               |
| Industries primaires<br>Primary Industries .....                                                              | 0                                  | 0                             | 1                                         | 1                             |
| Industries Manufacturières<br>Manufacturing Industries .....                                                  | 1                                  | 1                             | 4                                         | 180,582                       |
| Industries de la construction<br>Construction Industries .....                                                | 0                                  | 0                             | 6                                         | 3,943,555                     |
| Transport, communication, et autres services publics<br>Transportation, Communication & Other Utilities ..... | 1                                  | 12,600                        | 3                                         | 238,509                       |
| Commerce (de gros et de détail)<br>Trade (Wholesale & Retail) .....                                           | 0                                  | 0                             | 12                                        | 1,679,039                     |
| Finance, assurance et immeuble<br>Finance, Insurance and Real Estate .....                                    | 0                                  | 0                             | 3                                         | 89,051                        |
| Services .....                                                                                                | 0                                  | 0                             | 12                                        | 1,100,609                     |
| Total .....                                                                                                   | 2                                  | 12,601                        | 41                                        | 7,231,346                     |
| NOUVELLE-ÉCOSSE/NOVA SCOTIA                                                                                   |                                    |                               |                                           |                               |
| Industries primaires<br>Primary Industries .....                                                              | 4                                  | 217,034                       | 18                                        | 1,997,062                     |
| Industries Manufacturières<br>Manufacturing Industries .....                                                  | 0                                  | 0                             | 7                                         | 1,353,196                     |
| Industries de la construction<br>Construction Industries .....                                                | 2                                  | 1,687,300                     | 38                                        | 4,030,350                     |
| Transport, communication, et autres services publics<br>Transportation, Communication & Other Utilities ..... | 1                                  | 21,679                        | 13                                        | 1,314,709                     |
| Commerce (de gros et de détail)<br>Trade (Wholesale & Retail) .....                                           | 2                                  | 193,185                       | 39                                        | 9,739,348                     |
| Finance, assurance et immeuble<br>Finance, Insurance and Real Estate .....                                    | 1                                  | 214,953                       | 4                                         | 357,273                       |
| Services .....                                                                                                | 3                                  | 123,011                       | 58                                        | 9,517,865                     |
| Total .....                                                                                                   | 13                                 | 2,457,162                     | 177                                       | 28,309,803                    |
| ILE DU PRINCE-ÉDOUARD/PRINCE EDWARD ISLAND                                                                    |                                    |                               |                                           |                               |
| Industries primaires<br>Primary Industries .....                                                              | 1                                  | 310,516                       | 2                                         | 426,009                       |
| Industries Manufacturières<br>Manufacturing Industries .....                                                  | 0                                  | 0                             | 0                                         | 0                             |
| Industries de la construction<br>Construction Industries .....                                                | 0                                  | 0                             | 0                                         | 0                             |
| Transport, communication, et autres services publics<br>Transportation, Communication & Other Utilities ..... | 0                                  | 0                             | 0                                         | 0                             |
| Commerce (de gros et de détail)<br>Trade (Wholesale & Retail) .....                                           | 0                                  | 0                             | 1                                         | 45,750                        |
| Finance, assurance et immeuble<br>Finance, Insurance and Real Estate .....                                    | 0                                  | 0                             | 0                                         | 0                             |
| Services .....                                                                                                | 0                                  | 0                             | 1                                         | 24,220                        |
| Total .....                                                                                                   | 1                                  | 310,516                       | 4                                         | 495,979                       |

\*Tel que déclaré par les débiteurs

\*As declared by Debtors



|                                                                                                              | Mois Courant<br>Current Month |                               | Cumul pour l'année<br>Yearly to Date |                               |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|--------------------------------------|-------------------------------|
|                                                                                                              | Nombre<br>Number              | Passif*<br>Liabilities*<br>\$ | Nombre<br>Number                     | Passif*<br>Liabilities*<br>\$ |
| NOUVEAU-BRUNSWICK/NEW BRUNSWICK                                                                              |                               |                               |                                      |                               |
| Industries primaires<br>Primary Industries.....                                                              | 0                             | 0                             | 4                                    | 346,933                       |
| Industries Manufacturières<br>Manufacturing Industries.....                                                  | 1                             | 29,500                        | 4                                    | 333,869                       |
| Industries de la construction<br>Construction Industries.....                                                | 0                             | 0                             | 5                                    | 1,072,957                     |
| Transport, communication, et autres services publics<br>Transportation, Communication & Other Utilities..... | 1                             | 104,272                       | 7                                    | 491,808                       |
| Commerce (de gros et de détail)<br>Trade (Wholesale & Retail).....                                           | 3                             | 127,666                       | 20                                   | 1,614,689                     |
| Finance, assurance et immeuble<br>Finance, Insurance and Real Estate.....                                    | 1                             | 225,650                       | 2                                    | 249,150                       |
| Services.....                                                                                                | 3                             | 344,864                       | 16                                   | 2,438,336                     |
| Total.....                                                                                                   | 9                             | 831,952                       | 58                                   | 6,547,742                     |
| QUÉBEC                                                                                                       |                               |                               |                                      |                               |
| Industries primaires<br>Primary Industries.....                                                              | 6                             | 1,960,843                     | 99                                   | 18,365,953                    |
| Industries Manufacturières<br>Manufacturing Industries.....                                                  | 15                            | 2,111,861                     | 171                                  | 43,150,794                    |
| Industries de la construction<br>Construction Industries.....                                                | 31                            | 5,007,986                     | 275                                  | 42,624,947                    |
| Transport, communication, et autres services publics<br>Transportation, Communication & Other Utilities..... | 8                             | 16,619,876                    | 105                                  | 31,875,401                    |
| Commerce (de gros et de détail)<br>Trade (Wholesale & Retail).....                                           | 102                           | 9,407,508                     | 826                                  | 108,557,759                   |
| Finance, assurance et immeuble<br>Finance, Insurance and Real Estate.....                                    | 5                             | 902,483                       | 40                                   | 48,379,634                    |
| Services.....                                                                                                | 74                            | 6,470,416                     | 706                                  | 85,044,211                    |
| Total.....                                                                                                   | 241                           | 42,480,973                    | 2,222                                | 377,998,699                   |
| ONTARIO                                                                                                      |                               |                               |                                      |                               |
| Industries primaires<br>Primary Industries.....                                                              | 3                             | 816,747                       | 54                                   | 15,556,767                    |
| Industries Manufacturières<br>Manufacturing Industries.....                                                  | 10                            | 1,769,609                     | 138                                  | 49,897,303                    |
| Industries de la construction<br>Construction Industries.....                                                | 33                            | 3,255,648                     | 274                                  | 46,878,879                    |
| Transport, communication, et autres services publics<br>Transportation, Communication & Other Utilities..... | 9                             | 401,693                       | 76                                   | 6,808,607                     |
| Commerce (de gros et de détail)<br>Trade (Wholesale & Retail).....                                           | 39                            | 5,885,790                     | 436                                  | 85,203,411                    |
| Finance, assurance et immeuble<br>Finance, Insurance and Real Estate.....                                    | 1                             | 60,563                        | 41                                   | 49,679,829                    |
| Services.....                                                                                                | 37                            | 5,344,666                     | 423                                  | 59,974,892                    |
| Total.....                                                                                                   | 132                           | 17,534,716                    | 1,442                                | 313,999,688                   |

\*Tel que déclaré par les débiteurs

\*As declared by Debtors

|                                                                                                               | Mois Courant<br>—<br>Current Month |                               | Cumul pour l'année<br>—<br>Yearly to Date |                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------------------|-------------------------------|
|                                                                                                               | Nombre<br>Number                   | Passif*<br>Liabilities*<br>\$ | Nombre<br>Number                          | Passif*<br>Liabilities*<br>\$ |
| <b>MANITOBA</b>                                                                                               |                                    |                               |                                           |                               |
| Industries primaires<br>Primary Industries .....                                                              | 2                                  | 436,432                       | 42                                        | 6,768,804                     |
| Industries Manufacturières<br>Manufacturing Industries .....                                                  | 2                                  | 65,781                        | 16                                        | 2,065,205                     |
| Industries de la construction<br>Construction Industries .....                                                | 7                                  | 665,906                       | 37                                        | 3,241,172                     |
| Transport, communication, et autres services publics<br>Transportation, Communication & Other Utilities ..... | 2                                  | 46,115                        | 25                                        | 1,623,628                     |
| Commerce (de gros et de détail)<br>Trade (Wholesale & Retail) .....                                           | 10                                 | 1,078,332                     | 66                                        | 7,136,402                     |
| Finance, assurance et immeuble<br>Finance, Insurance and Real Estate .....                                    | 1                                  | 56,818                        | 7                                         | 1,009,570                     |
| Services .....                                                                                                | 3                                  | 35,723                        | 53                                        | 5,676,358                     |
| <b>Total .....</b>                                                                                            | <b>27</b>                          | <b>2,385,107</b>              | <b>246</b>                                | <b>27,521,139</b>             |
| <b>SASKATCHEWAN</b>                                                                                           |                                    |                               |                                           |                               |
| Industries primaires<br>Primary Industries .....                                                              | 7                                  | 1,859,609                     | 74                                        | 13,591,913                    |
| Industries Manufacturières<br>Manufacturing Industries .....                                                  | 1                                  | 82,833                        | 16                                        | 2,269,402                     |
| Industries de la construction<br>Construction Industries .....                                                | 5                                  | 297,361                       | 39                                        | 3,750,117                     |
| Transport, communication, et autres services publics<br>Transportation, Communication & Other Utilities ..... | 1                                  | 159,616                       | 25                                        | 2,832,144                     |
| Commerce (de gros et de détail)<br>Trade (Wholesale & Retail) .....                                           | 7                                  | 790,486                       | 81                                        | 13,917,775                    |
| Finance, assurance et immeuble<br>Finance, Insurance and Real Estate .....                                    | 0                                  | 0                             | 11                                        | 2,797,877                     |
| Services .....                                                                                                | 6                                  | 617,030                       | 54                                        | 6,372,253                     |
| <b>Total .....</b>                                                                                            | <b>27</b>                          | <b>3,806,935</b>              | <b>300</b>                                | <b>45,531,481</b>             |
| <b>ALBERTA</b>                                                                                                |                                    |                               |                                           |                               |
| Industries primaires<br>Primary Industries .....                                                              | 17                                 | 3,303,209                     | 98                                        | 40,998,681                    |
| Industries Manufacturières<br>Manufacturing Industries .....                                                  | 6                                  | 454,979                       | 56                                        | 14,291,177                    |
| Industries de la construction<br>Construction Industries .....                                                | 10                                 | 1,195,917                     | 133                                       | 32,577,348                    |
| Transport, communication, et autres services publics<br>Transportation, Communication & Other Utilities ..... | 9                                  | 1,226,351                     | 82                                        | 9,409,820                     |
| Commerce (de gros et de détail)<br>Trade (Wholesale & Retail) .....                                           | 18                                 | 2,298,854                     | 175                                       | 30,715,785                    |
| Finance, assurance et immeuble<br>Finance, Insurance and Real Estate .....                                    | 7                                  | 6,299,063                     | 56                                        | 215,485,808                   |
| Services .....                                                                                                | 22                                 | 9,298,851                     | 232                                       | 59,270,952                    |
| <b>Total .....</b>                                                                                            | <b>89</b>                          | <b>24,077,224</b>             | <b>832</b>                                | <b>402,749,571</b>            |

\*Tel que déclaré par les débiteurs

\*As declared by Debtors

|                                                                                                               | Mois Courant<br>Current Month |                               | Cumul pour l'année<br>Yearly to Date |                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|--------------------------------------|-------------------------------|
|                                                                                                               | Nombre<br>Number              | Passif*<br>Liabilities*<br>\$ | Nombre<br>Number                     | Passif*<br>Liabilities*<br>\$ |
| COLOMBIE-BRITANNIQUE/BRITISH COLUMBIA                                                                         |                               |                               |                                      |                               |
| Industries primaires<br>Primary Industries .....                                                              | 9                             | 793,253                       | 94                                   | 17,884,746                    |
| Industries Manufacturières<br>Manufacturing Industries .....                                                  | 10                            | 2,348,858                     | 103                                  | 36,981,733                    |
| Industries de la construction<br>Construction Industries .....                                                | 16                            | 907,599                       | 161                                  | 28,740,581                    |
| Transport, communication, et autres services publics<br>Transportation, Communication & Other Utilities ..... | 11                            | 1,473,764                     | 91                                   | 11,098,743                    |
| Commerce (de gros et de détail)<br>Trade (Wholesale & Retail) .....                                           | 25                            | 3,001,733                     | 249                                  | 78,379,535                    |
| Finance, assurance et immeuble<br>Finance, Insurance and Real Estate .....                                    | 5                             | 925,648                       | 79                                   | 48,031,541                    |
| Services .....                                                                                                | 16                            | 7,015,297                     | 311                                  | 79,123,717                    |
| Total .....                                                                                                   | 92                            | 16,466,152                    | 1,088                                | 300,240,596                   |
| TERRITOIRES DU NORD-OUEST & YUKON/NORTHWEST TERRITORIES & YUKON                                               |                               |                               |                                      |                               |
| Industries primaires<br>Primary Industries .....                                                              | 0                             | 0                             | 0                                    | 0                             |
| Industries Manufacturières<br>Manufacturing Industries .....                                                  | 0                             | 0                             | 0                                    | 0                             |
| Industries de la construction<br>Construction Industries .....                                                | 0                             | 0                             | 2                                    | 162,944                       |
| Transport, communication, et autres services publics<br>Transportation, Communication & Other Utilities ..... | 0                             | 0                             | 1                                    | 26,700                        |
| Commerce (de gros et de détail)<br>Trade (Wholesale & Retail) .....                                           | 1                             | 101,154                       | 2                                    | 164,151                       |
| Finance, assurance et immeuble<br>Finance, Insurance and Real Estate .....                                    | 0                             | 0                             | 0                                    | 0                             |
| Services .....                                                                                                | 0                             | 0                             | 2                                    | 2,594,265                     |
| Total .....                                                                                                   | 1                             | 101,154                       | 7                                    | 2,948,060                     |
| CANADA                                                                                                        |                               |                               |                                      |                               |
| Industries primaires<br>Primary Industries .....                                                              | 49                            | 9,697,643                     | 486                                  | 115,936,869                   |
| Industries Manufacturières<br>Manufacturing Industries .....                                                  | 46                            | 6,863,422                     | 515                                  | 150,523,261                   |
| Industries de la construction<br>Construction Industries .....                                                | 104                           | 13,017,717                    | 970                                  | 167,022,850                   |
| Transport, communication, et autres services publics<br>Transportation, Communication & Other Utilities ..... | 43                            | 20,065,966                    | 428                                  | 65,720,069                    |
| Commerce (de gros et de détail)<br>Trade (Wholesale & Retail) .....                                           | 207                           | 22,884,708                    | 1,907                                | 337,153,644                   |
| Finance, assurance et immeuble<br>Finance, Insurance and Real Estate .....                                    | 21                            | 8,685,178                     | 243                                  | 366,079,733                   |
| Services .....                                                                                                | 164                           | 29,249,858                    | 1,868                                | 311,137,678                   |
| Total .....                                                                                                   | 634                           | 110,464,492                   | 6,417                                | 1,513,574,104                 |

\*Tel que déclaré par les débiteurs

\*As declared by Debtors

**FAILLITES  
ET PROPOSITIONS  
SIGNALÉES EN OCTOBRE 1987  
SELON LES PRINCIPAUX CENTRES URBAINS**

**BANKRUPTCIES  
AND PROPOSALS  
REPORTED IN OCTOBER 1987  
BY MAJOR URBAN CENTERS**

|                           | Consommateur<br>Consumer | Affaire<br>Business | Propositions<br>Proposals | Total<br>Total | Actif<br>Assets | Passif<br>Liabilities |
|---------------------------|--------------------------|---------------------|---------------------------|----------------|-----------------|-----------------------|
| <b>T.-N./NFLD.</b>        |                          |                     |                           |                |                 |                       |
| ST-JOHN'S                 | 7                        | 1                   | 0                         | 8              | 7,000           | 41,242                |
| AUTRES/OTHERS             | 11                       | 1                   | 0                         | 12             | 82,750          | 199,751               |
| TOTAL                     | 18                       | 2                   | 0                         | 20             | 89,750          | 240,993               |
| <b>N.-É./N.S.</b>         |                          |                     |                           |                |                 |                       |
| HALIFAX                   | 28                       | 4                   | 0                         | 32             | 325,856         | 2,309,793             |
| SYDNEY                    | 9                        | 2                   | 0                         | 11             | 25,401          | 345,597               |
| SYDNEY MINES              | 4                        | 0                   | 0                         | 4              | 23,600          | 49,558                |
| AUTRES/OTHERS             | 27                       | 7                   | 0                         | 34             | 272,408         | 824,407               |
| TOTAL                     | 68                       | 13                  | 0                         | 81             | 647,265         | 3,529,355             |
| <b>I.P.-É./P.E.I.</b>     |                          |                     |                           |                |                 |                       |
| CHARLOTTETOWN             | 0                        | 0                   | 0                         | 0              | 0               | 0                     |
| AUTRES/OTHERS             | 0                        | 1                   | 0                         | 1              | 117,000         | 310,516               |
| TOTAL                     | 0                        | 1                   | 0                         | 1              | 117,000         | 310,516               |
| <b>N.-B./N.B.</b>         |                          |                     |                           |                |                 |                       |
| FREDERICTON               | 0                        | 1                   | 0                         | 1              | 0               | 29,500                |
| MONCTON                   | 2                        | 0                   | 0                         | 2              | 750             | 7,600                 |
| SAINT-JOHN                | 4                        | 0                   | 1                         | 5              | 34,900          | 79,128                |
| AUTRES/OTHERS             | 11                       | 8                   | 2                         | 21             | 235,215         | 1,038,261             |
| TOTAL                     | 17                       | 9                   | 3                         | 29             | 270,865         | 1,154,489             |
| <b>QUÉBEC</b>             |                          |                     |                           |                |                 |                       |
| BAIE-COMEAU               | 2                        | 0                   | 0                         | 2              | 250             | 24,226                |
| CHICOUTIMI-JONQUIÈRE      | 12                       | 11                  | 1                         | 24             | 502,294         | 1,227,556             |
| DRUMMONDVILLE             | 4                        | 1                   | 0                         | 5              | 14,260          | 179,738               |
| GRANBY                    | 4                        | 3                   | 0                         | 7              | 3,250           | 152,860               |
| HULL/GATINEAU/AYLMER      | 63                       | 9                   | 1                         | 73             | 1,183,378       | 3,414,490             |
| MONTRÉAL                  | 298                      | 95                  | 6                         | 399            | 4,822,074       | 25,262,442            |
| QUÉBEC                    | 53                       | 24                  | 2                         | 79             | 1,753,316       | 4,379,152             |
| RIMOUSKI                  | 3                        | 3                   | 0                         | 6              | 116,050         | 270,513               |
| ROUYN                     | 2                        | 3                   | 0                         | 5              | 110,950         | 268,875               |
| SALLABERRY DE VALLEYFIELD | 12                       | 0                   | 0                         | 12             | 235,008         | 532,880               |
| SHAWINIGAN                | 2                        | 1                   | 0                         | 3              | 93,754          | 126,851               |
| SHERBROOKE                | 7                        | 5                   | 0                         | 12             | 134,204         | 794,565               |
| SOREL                     | 4                        | 1                   | 0                         | 5              | 507,700         | 747,442               |
| ST-HYACINTHE              | 5                        | 1                   | 0                         | 6              | 8,113           | 155,123               |
| ST-JEAN-SUR-RICHELIEU     | 6                        | 2                   | 0                         | 8              | 168,727         | 594,752               |
| ST-JÉRÔME                 | 12                       | 2                   | 0                         | 14             | 101,575         | 282,365               |
| THETFORD MINES            | 2                        | 1                   | 0                         | 3              | 6,400           | 42,165                |
| TROIS-RIVIÈRES            | 13                       | 3                   | 0                         | 16             | 124,682         | 435,953               |
| VICTORIAVILLE             | 5                        | 4                   | 0                         | 9              | 100,837         | 568,513               |
| AUTRES/OTHERS             | 165                      | 72                  | 1                         | 238            | 4,848,366       | 22,662,080            |
| TOTAL                     | 674                      | 241                 | 11                        | 926            | 14,835,188      | 62,122,541            |

**FAILLITES  
ET PROPOSITIONS  
SIGNALÉES EN OCTOBRE 1987  
SELON LES PRINCIPAUX CENTRES URBAINS**

**BANKRUPTCIES  
AND PROPOSALS  
REPORTED IN OCTOBER 1987  
BY MAJOR URBAN CENTERS**

|                       | Consommateur<br>Consumer | Affaire<br>Business | Propositions<br>Proposals | Total<br>Total | Actif<br>Assets | Passif<br>Liabilities |
|-----------------------|--------------------------|---------------------|---------------------------|----------------|-----------------|-----------------------|
| <b>ONTARIO</b>        |                          |                     |                           |                |                 |                       |
| BARRIE                | 6                        | 1                   | 2                         | 9              | 67,800          | 188,122               |
| BELLEVILLE            | 3                        | 1                   | 0                         | 4              | 27,876          | 79,684                |
| BRANTFORD             | 8                        | 0                   | 0                         | 8              | 28,304          | 113,673               |
| BROCKVILLE            | 6                        | 0                   | 0                         | 6              | 12,400          | 43,080                |
| CHATHAM               | 8                        | 1                   | 0                         | 9              | 7,220           | 71,655                |
| CORNWALL              | 14                       | 2                   | 0                         | 16             | 120,085         | 263,122               |
| GUELPH                | 7                        | 1                   | 0                         | 8              | 7,750           | 179,021               |
| HAMILTON              | 51                       | 9                   | 4                         | 64             | 233,946         | 1,516,948             |
| KINGSTON              | 10                       | 3                   | 0                         | 13             | 255,125         | 633,142               |
| KITCHENER             | 22                       | 4                   | 0                         | 26             | 167,656         | 584,227               |
| LONDON                | 19                       | 9                   | 3                         | 31             | 199,232         | 944,255               |
| MIDLAND               | 0                        | 0                   | 0                         | 0              | 0               | 0                     |
| NORTH BAY             | 1                        | 1                   | 2                         | 4              | 140,800         | 316,011               |
| ORILLIA               | 0                        | 0                   | 0                         | 0              | 0               | 0                     |
| OSHAWA                | 17                       | 2                   | 0                         | 19             | 255,370         | 569,861               |
| OTTAWA                | 76                       | 18                  | 4                         | 98             | 1,555,650       | 6,132,888             |
| OWEN SOUND            | 0                        | 0                   | 0                         | 0              | 0               | 0                     |
| PETERBOROUGH          | 7                        | 1                   | 0                         | 8              | 91,052          | 255,979               |
| SARNIA                | 3                        | 2                   | 0                         | 5              | 7,987           | 578,447               |
| SAULT-STE-MARIE       | 10                       | 2                   | 0                         | 12             | 10,700          | 431,180               |
| ST-CATHARINES/NIAGARA | 16                       | 13                  | 0                         | 29             | 209,476         | 1,516,459             |
| STRATFORD             | 0                        | 0                   | 0                         | 0              | 0               | 0                     |
| SUDBURY               | 7                        | 1                   | 0                         | 8              | 29,650          | 247,349               |
| THUNDER BAY           | 4                        | 1                   | 0                         | 5              | 25,025          | 172,543               |
| TORONTO               | 207                      | 37                  | 11                        | 255            | 1,893,399       | 12,607,451            |
| TRENTON               | 0                        | 2                   | 0                         | 2              | 117,504         | 310,396               |
| WINDSOR               | 19                       | 3                   | 0                         | 22             | 127,982         | 859,393               |
| AUTRES/OTHERS         | 143                      | 18                  | 4                         | 165            | 2,168,387       | 7,905,587             |
| TOTAL                 | 664                      | 132                 | 30                        | 826            | 7,760,376       | 36,520,473            |
| <b>MANITOBA</b>       |                          |                     |                           |                |                 |                       |
| WINNIPEG              | 61                       | 16                  | 3                         | 80             | 886,402         | 2,776,756             |
| AUTRES/OTHERS         | 21                       | 11                  | 0                         | 32             | 736,587         | 1,380,514             |
| TOTAL                 | 82                       | 27                  | 3                         | 112            | 1,622,989       | 4,157,270             |
| <b>SASKATCHEWAN</b>   |                          |                     |                           |                |                 |                       |
| MOOSE JAW             | 1                        | 1                   | 0                         | 2              | 22,000          | 220,066               |
| PRINCE ALBERT         | 6                        | 0                   | 0                         | 6              | 126,550         | 177,659               |
| REGINA                | 11                       | 5                   | 0                         | 16             | 467,653         | 774,515               |
| SASKATOON             | 9                        | 8                   | 1                         | 18             | 291,785         | 1,004,866             |
| AUTRES/OTHERS         | 21                       | 13                  | 0                         | 34             | 1,164,519       | 3,281,803             |
| TOTAL                 | 48                       | 27                  | 1                         | 76             | 2,072,507       | 5,458,909             |

**FAILLITES  
ET PROPOSITIONS  
SIGNALÉES EN OCTOBRE 1987  
SELON LES PRINCIPAUX CENTRES URBAINS**

**BANKRUPTCIES  
AND PROPOSALS  
REPORTED IN OCTOBER 1987  
BY MAJOR URBAN CENTERS**

|                       | Consommateur<br>Consumer | Affaire<br>Business | Propositions<br>Proposals | Total<br>Total | Actif<br>Assets | Passif<br>Liabilities |
|-----------------------|--------------------------|---------------------|---------------------------|----------------|-----------------|-----------------------|
| <b>ALBERTA</b>        |                          |                     |                           |                |                 |                       |
| CALGARY               | 104                      | 24                  | 0                         | 128            | 2,678,057       | 10,198,089            |
| EDMONTON              | 83                       | 21                  | 0                         | 104            | 2,595,870       | 7,651,397             |
| MEDICINE HAT          | 1                        | 2                   | 0                         | 3              | 134,905         | 322,655               |
| AUTRES/OTHERS         | 71                       | 42                  | 1                         | 114            | 4,125,191       | 13,184,421            |
| TOTAL                 | 259                      | 89                  | 1                         | 349            | 9,534,023       | 31,356,562            |
| <b>C.-B./C.B.</b>     |                          |                     |                           |                |                 |                       |
| CHILLIWACK            | 2                        | 0                   | 0                         | 2              | 2,050           | 19,447                |
| COURTENAY             | 3                        | 1                   | 0                         | 4              | 5,000           | 70,057                |
| KAMLOOPS              | 11                       | 3                   | 0                         | 14             | 403,484         | 912,471               |
| KELOWNA               | 6                        | 3                   | 0                         | 9              | 797,736         | 1,009,024             |
| NANAIMO               | 3                        | 3                   | 0                         | 6              | 159,900         | 1,407,036             |
| PRINCE-GEORGE         | 18                       | 4                   | 0                         | 22             | 900,485         | 4,445,832             |
| TERRACE               | 0                        | 0                   | 0                         | 0              | 0               | 0                     |
| VANCOUVER             | 147                      | 41                  | 2                         | 190            | 6,224,085       | 24,361,355            |
| VERNON                | 6                        | 2                   | 0                         | 8              | 176,360         | 362,018               |
| VICTORIA              | 19                       | 6                   | 0                         | 25             | 224,206         | 896,331               |
| AUTRES/OTHERS         | 66                       | 29                  | 0                         | 95             | 1,852,023       | 7,269,813             |
| TOTAL                 | 281                      | 92                  | 2                         | 375            | 10,745,329      | 40,753,384            |
| <b>T.N.-O./N.W.T.</b> |                          |                     |                           |                |                 |                       |
| TOTAL                 | 1                        | 1                   | 0                         | 2              | 2,000           | 101,154               |
| <b>YUKON</b>          |                          |                     |                           |                |                 |                       |
| TOTAL                 | 1                        | 0                   | 0                         | 1              | 8,400           | 86,850                |
| <b>CANADA</b>         |                          |                     |                           |                |                 |                       |
| TOTAL                 | 2,113                    | 634                 | 51                        | 2,798          | 47,705,692      | 185,792,496           |

PAIEMENT MÉTHODIQUE DES DETTES (Partie X, Loi sur la faillite)  
ORDERLY PAYMENT OF DEBTS (Part X, Bankruptcy Act)

|                                                                                                        | Provinces participantes |            |              |           |                 |                       |            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|------------|--------------|-----------|-----------------|-----------------------|------------|
|                                                                                                        | Participating Provinces |            |              |           |                 |                       |            |
|                                                                                                        | Colombie-Britannique    | Alberta    | Saskatchewan | Manitoba  | Nouvelle-Écosse | Ile du Prince-Édouard | Total      |
| Rapport du mois de septembre 1987                                                                      | —                       | —          | —            | —         | —               | —                     |            |
| Report for the month of September 1987                                                                 |                         |            |              |           |                 |                       |            |
| Nombre total des ordonnances de fusion émises par la cour durant le mois .....                         | 27                      | 15         | 10           | 3         | 53              | Ø                     | 108        |
| Total number of Consolidation Orders made by the Court during the month .....                          |                         |            |              |           |                 |                       |            |
| Montant versé à la cour durant le mois relativement à toutes les ordonnances de fusion .....           | 239,521.71              | 104,121.54 | 41,908.44    | 20,253.16 | 125,371.30      | 13,406.00             | 544,582.15 |
| Total amount paid into court on all consolidation orders during the month .....                        |                         |            |              |           |                 |                       |            |
| Montant distribué durant le mois aux créanciers inscrits sous les ordonnances de fusion .....          | 6,504.42                | Ø          | 7,251.31     | 18,090.10 | 2,001.71        | 23,391.68             | 57,239.22  |
| Total amount distributed to registered creditors under all consolidation orders during the month ..... |                         |            |              |           |                 |                       |            |
| Nombre total de cas complétés ou annulés durant le mois .....                                          | 59                      | 21         | 5            | 4         | 25              | 2                     | 116        |
| Total number of terminations and defaults during the month .....                                       |                         |            |              |           |                 |                       |            |

**Adresse des bureaux du Surintendant des faillites  
Address of Offices of the Superintendent of Bankruptcy**

**Consommation et Corporations Canada - Faillites  
Consumer and Corporate Affairs Canada - Bankruptcy**

---

1400-800 Burrard St.  
**Vancouver, B.C.**  
V6Z 2H8  
Tel: 604/666-5007

260 St. Mary Ave.  
Room 203  
**Winnipeg, Manitoba**  
R3C 0M6  
Tel: 204/983-3229

25 St. Clair Avenue East  
7th Floor  
**Toronto, Ontario**  
M4T 1M2  
Tel: 416/973-6486

2919-5th Avenue N.E.  
**Calgary, Alberta**  
T2A 6T8  
Tel: 403/292-5607

10 John Street South  
6th Floor, Room 657  
**Hamilton, Ontario**  
L8N 4A7  
Tel: 416/572-2847

Complexe Guy Favreau  
200, boul. Dorchester ouest  
Suite 510, Tour Est  
**Montréal, Québec**  
H2Z 1X4  
Tél: 514/283-6192

10225-100th Avenue  
**Edmonton, Alberta**  
T5J 0A1  
Tel: 403/420-2476

The Federal Building  
451 Talbot Street, Room 302  
**London, Ontario**  
N6A 5C9  
Tel: 519/679-4034

410, boul. Charest est  
4ième étage  
**Québec, Québec**  
G1K 8G3  
Tél: 418/648-4280

2212 Scarth Street  
**Regina, Sask.**  
S4P 2J6  
Tel: 306/780-5391

255 Argyle Avenue  
Ground Floor  
**Ottawa, Ontario**  
K2P 1B8  
Tel: 613/995-2994

1335 King ouest  
Bureau 402  
**Sherbrooke, Québec**  
J1J 2B8  
Tél: 819/565-4724

105-21st Street East  
**Saskatoon, Sask.**  
S7K 0B3  
Tel: 306/975-4298

127 Cedar Street  
Suite 702, 7th Floor  
**Sudbury, Ontario**  
P3E 1B1  
Tel: 705/675-0636

1489 Hollis Street  
Suite 1500  
**Halifax, Nova Scotia**  
B3J 3M5  
Tel: 902/426-2900



En cas de changement d'adresse, s.v.p. aviser  
notre bureau le plus tôt possible en complétant  
et retournant le formulaire ci-dessous à l'adresse  
suivante:

If change of address, please advise our office as  
soon as possible by filling in and returning the  
completed form hereunder to the following  
address:

Bulletin sur l'Insolvabilité  
Consommation et Corporations - Canada  
Direction des faillites  
Place du Portage, Phase 1  
50, rue Victoria  
18ième étage  
Hull (Québec)  
K1A 0C9

Insolvency Bulletin  
Consumer and Corporate Affairs - Canada  
Bankruptcy Branch  
Place du Portage, Phase 1  
50 Victoria Street  
18th Floor  
Hull, Quebec  
K1A 0C9

|                                                                           |      |                                                      |                                              |                   |
|---------------------------------------------------------------------------|------|------------------------------------------------------|----------------------------------------------|-------------------|
| Indiquer les lettres et les chiffres qui figurent sur l'étiquette-adresse |      | Quote all letters and numbers shown on address label | Code d'abonnement                            | Subscription Code |
| <b>Avis à l'éditeur d'un changement d'adresse</b>                         |      |                                                      | <b>Change of Address Notice to Publisher</b> |                   |
| Nom                                                                       |      | Name                                                 |                                              |                   |
| Case postale, no de R.R. ou d'app., no et rue                             |      |                                                      | P.O. Box, R.R. or Apt. No., No. and Street   |                   |
| Ville                                                                     | City | Province                                             | Postal CODE postal                           |                   |
|                                                                           |      | Canada                                               |                                              |                   |
| Le destinataire est déménagé à:                                           |      |                                                      | The Addressee has Moved to:                  |                   |
| Case postale, no de R.R. ou d'app., no et rue                             |      |                                                      | P.O. Box, R.R. or Apt. No., and Street       |                   |
| Ville                                                                     | City | Province                                             | Postal CODE postal                           |                   |



R 460 D 075971-8  
DEPT C.E.C.A., E.A. HARRINGTON  
LIBRARY, PL. DU PORTAGE, PH. 1,  
12TH FL., 1 VICTORIA ST  
HULL PQ K1A 0C9



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Printing Office,  
Supply and Services Canada,  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Imprimerie du gouvernement canadien,  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7



Consommation  
et Corporations  
Canada

Consumer and  
Corporate Affairs  
Canada

